

Charte de gestion des situations d'intimidation / Charter for managing bullying situations

(Méthode de la Préoccupation Partagée – MPP / Shared Concern Method – SCM)

1. Introduction

FR: Ce protocole définit une démarche structurée et efficace pour identifier, traiter et suivre les situations d'intimidation en milieu scolaire à travers la Méthode de la Préoccupation Partagée (MPP). Cette approche éducative et non-blâmante vise à restaurer un climat de respect et de bienveillance au sein de l'établissement.

EN: This protocol provides a structured and effective approach to identifying, addressing, and monitoring bullying situations in the school environment through the Shared Concern Method (SCM). This educational, non-blaming approach aims to restore a climate of respect and benevolence within the school.

2. Objectifs / Objectives

FR:

- Réduire et prévenir l'intimidation dans l'établissement.
- Favoriser un climat scolaire bienveillant et sécurisant.
- Soutenir les parents dans l'accompagnement de leurs enfants.

EN:

- Reduce and prevent bullying within the school.
- Foster a caring and safe school environment.
- Support parents in accompanying their children.

3. Signalement des incidents / Reporting incidents

FR: Tout membre de la communauté scolaire peut signaler une situation d'intimidation :

-  Bouton Pronote SOS ou safezone.gp@lyceeshanghai.com | safezone.yp@lyceeshanghai.com
-  Signalement direct aux enseignants ou au CPE.
-  Observation du personnel éducatif déclenchant le protocole.

EN: Any member of the school community can report a bullying situation through:

-  Pronote SOS button : safezone.gp@lyceeshanghai.com | safezone.yp@lyceeshanghai.com

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

- 🧑‍🏫 Direct reporting to teachers or the CPE.
- 👁️ Direct observation by staff initiating the protocol.

4. Procédures d'intervention / Intervention procedures

4.1 Entretien avec la victime / Interview with the victim

FR:

- Lieu : Espace confidentiel et sécurisé.
- Objectif : Expression libre, identification des intimidateurs, soutien moral.
- Actions : Prise de notes, fiche de suivi, soutien et écoute.

EN:

- Location: Confidential and safe space.
- Objective: Allow free expression, identify bullies, provide moral support.
- Actions: Record information, create a follow-up sheet, support and attentive listening.

4.2 Entretien avec les intimidateurs / Interviewing bullies

FR:

- Approche non-blâmante.
- Recherche de solutions pour améliorer la situation.
- Entretiens brefs (2 à 3 minutes), neutres et constructifs, sans jugement ni sanction immédiate.

EN:

- Non-blaming approach.
- Ask for solutions to improve the situation.
- Short interviews (2–3 minutes), neutral and constructive, without judgment or immediate sanction.

4.3 Suivi des propositions / Proposal follow-up

FR:

- Rencontres hebdomadaires pendant 2 semaines.
- Évaluation du respect des engagements.

EN:

- Weekly follow-up meetings for two weeks.
- Evaluation of commitment compliance.

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

5. Communication avec les parents / Communication with parents

5.1 Parents de la victime / Victim's parents

FR:

- Informés et rassurés dès le début, selon la gravité.
- Aucune sanction immédiate (15 jours) pour éviter les représailles.
- Communication continue (mail ou téléphone).

EN:

- Informed and reassured from the start.
- No immediate sanction (15 days) to prevent reprisals.
- Ongoing communication (email or phone).

5.2 Parents des intimidateurs / Parents of bullies

FR:

- Contactés si nécessaire.
- Sensibilisation sans culpabilisation.
- Propositions de soutien parental.

EN:

- Contacted when necessary.
- Awareness without guilt.
- Parental support suggestions.

6. Suivi et évaluation / Monitoring and evaluation

FR:

-  Fiches de suivi après chaque entretien.
-  Rencontres régulières avec victime et intimidateurs.

EN:

-  Follow-up sheets after each interview.
-  Regular meetings with victim and bullies.

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589

7. Coordination avec la direction / Coordination with management

7.1 Cas graves / Serious cases

FR:

- Sanctions disciplinaires possibles en cas de refus de coopération.
- Maintien de l'accompagnement pour éviter représailles.

EN:

- Disciplinary sanctions possible in case of refusal to cooperate.
- Continued support to prevent reprisals.

7.2 Cas sanctionnés / Sanctioned cases

FR: L'accompagnement éducatif se poursuit après sanction pour favoriser un changement durable.

EN: Educational support continues after sanctions to encourage lasting change.

8. Confidentialité et éthique / Confidentiality and ethics

FR:

- Discretion absolue sur toutes les informations.
- Respect des élèves : aucun élève ne doit être humilié ou rabaissé.

EN:

- Absolute discretion on all collected information.
- Respect for students: no student should be humiliated or belittled.

Campus de Qingpu

350 Gaoguang Road, Qingpu District, Shanghai
上海市青浦区徐泾镇高光路 350 号
Tel: (86 21) 3976 0555

Campus de Yangpu

788 Jiang Wan Cheng Road, Yangpu District, Shanghai
上海市杨浦区江湾城路 788 号
Tel: (86 21) 6897 6589